

# **Assemblée bisannuelle [i.e. bisannuelle] de l'Association des amis du patois fribourgeois**

Autor(en): **Oberson, J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **20 (1992)**

Heft 80

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-242869>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Pages fribourgeoises

ASSEMBLEE BISANUELLE DE L'ASSOCIATION DES AMIS DU  
PATOIS FRIBOURGEOIS, du 16 octobre 1992,  
à Farvagny-le-Grand, Hôtel du Lion d'Or.

Avec un léger retard, notre président cantonal, Francis Brodard, a ouvert cette assemblée réunissant nos patoisants fribourgeois et vaudois, aux environs de 20.30 heures.

Il a tout d'abord excusé l'absence de deux membres du comité cantonal, MM. Jean Brodard, rédacteur de l'Ami du patois et Marcel Layaz, retenus par d'autres obligations. Il a salué nos patoisants, avec une mention spéciale pour les représentants de la presse écrite, soit de La Liberté et de La Gruyère. Il a eu le plaisir de relever la présence de Mme Goumaz, présidente romande et interrégionale du patois, qui nous a fait l'honneur d'être des nôtres avec des délégués du patois vaudois.

Le président a précisé que nos assises ont lieu seulement tous les deux ans. Aucune remarque n'a été faite au sujet de l'ordre du jour.

Du fait qu'il y a eu changement de secrétaire, notre président est l'auteur du procès-verbal de la précédente tenue à Sâles/Gruyère. Ce fin limier de la plume n'a pas été entrepris pour rédiger ce protocole qu'il a teinté de quelques charmantes expressions. En intermède, le chœur des "Yèrdza" de la Glâne nous a interprété quelques merveilleux chants de son répertoire. Chacun a pu apprécier la vitalité et la joie de chanter de nos amis patoisants glânois.

Les comptes de notre association se portent bien. Au nom des vérificateurs d'Intrè No de Fribourg, Emile Charrière a félicité et remercié le boursier, Jean Tornare, en nous invitant à lui donner décharge par applaudissements. Il faut relever que ce patoisant fait un énorme travail au sein de notre association. En plus de la caisse, il s'occupe inlassablement des archives. Il recueille et classe tous les écrits de nos patoisants.

Notre présidente romande, Mme Goumaz s'est exprimée en patois vaudois. A cette occasion, nous avons pu savourer ce dialecte qui n'a pas une grande différence avec le



nôtre. Mme Goumaz nous a principalement entretenus sur le déroulement de la prochaine fête du patois qui aura lieu à Payerne, les 25 et 26 septembre 1993. Elle n'a pas omis de nous faire part des soucis pécuniaires et d'organisation qu'engendrent une telle rencontre. Elle compte beaucoup sur le soutien des amicales romandes.

Francis Brodard a également eu le plaisir et l'honneur de saluer la présence de M. Placide Meyer, préfet de la Gruyère, qui est venu nous rejoindre, malgré ses multiples occupations. Ce fervent défenseur du patois et porteur du bredzon a remercié et félicité tout le monde pour le travail accompli, tout en mettant un accent particulier pour les auteurs des dictionnaires.

Dans son rapport présidentiel, Francis Brodard a relevé les principaux faits qui se sont déroulés depuis la dernière assemblée. Il y a eu deux rencontres avec les auteurs du dictionnaire du patois de la Gruyère et des alentours, ainsi qu'une avec les présidents des amicales. Il a demandé une minute de silence en respect pour nos disparus, dont trois mainteneurs, soit Louis Page de Romont, Henri Python d'Arconciel et François Mauron d'Épendes. Relevons aussi le décès du porte-drapeau de l'Amicale de la Gruyère : M. Gilbert Grangier, de Montbovon. Chacun gardera un souvenir ému de tous les patoisants qui nous ont quittés pour le repos éternel.

La parole a été donnée aux présidents et aux représentants des amicales affiliées à notre association cantonale, lesquels nous ont fait part de l'activité et des préoccupations de leur société.

Dans les divers, il a été fait état des émissions sur Espace 2. Il faut prendre le mal en patience, mais pas se laisser rouler.

L'association des amis du patois fribourgeois aimerait trouver une amicale pour organiser une fête en 1994, avec concours et animations.

Notre assemblée a été close par quelques mélodies enchanteresses du chœur des "Yèrdza". Que tous les

défenseurs du patois soient remerciés et félicités pour leur dévouement à cette bonne cause.

Le secrétaire cantonal

J. Olbreuse

## LA KOTSE DE J'INFAN

Moujiron d'na pitita chapala

Kan iro dzounèta,  
La dzà mè vouèrdâvè.  
Ma miya byantsèta,  
Chovin, mè kontâvè !

Nouthron chinyà korbé,  
Chè gouèrnâvè dè fre.  
Renâ in'no borbé,  
Robâvè. Tyin kéfre !

Le pya, on bi matin,  
Tsantâvè adi rè  
Du on tèrmo dè tin,  
-D'la pyodze n'in d'arè !

In'apri tché la nê,  
M'avan tayi on dzoua.  
Kemin on prèjené,  
Kotâ a drobyo toua !

Lé, m'iro in d'alâ,  
Ou mitin d'èthrandzo.  
No no chin koncholâ,  
Vouê, no byan, no rodze.

Chu vèr'vo, mèràhyo !  
Né dè Tsalandè, ô !  
Piti j'infan vo dyo,  
Tsantâdè vè bin hô !

C. Chardonens

